

Viaggio nella Parola

Anno Sesto

Schema incontri 2021÷2022



1

La ricca raccolta di parole dall'Estremo Oriente (*Addendum — Alfabeto*)

2

La terminologia dell'arte

3

Parole in cucina

4

Culture nord americane (antiche)

5

Ceramica e tessitura: retaggio lessicale rigoglioso

6

Linguaggio e musica, un intreccio naturale

7

La misura del tempo

ALFABETI & SCRITTURA

BREVE STORIA DELLA SCRITTURA

La scrittura è parte integrante di qualsiasi lingua e potrebbe essere proprio una delle abilità più preziose che l'uomo abbia mai sviluppato.

Se non fosse per la scrittura, non potremmo goderci le opere di Shakespeare esattamente come le ha scritte, né impareremmo la filosofia dagli antichi greci.

Avremmo anche una comprensione molto più limitata delle epoche precedenti alla nostra, poiché la nostra unica prova sarebbero i resoconti verbali passati come sussurri cinesi da una generazione all'altra, piuttosto che un resoconto scritto fatto all'epoca.

L'invenzione della scrittura

- Nasce in Mesopotamia alla fine del IV millennio è una grande rivoluzione
- Sarà una rivoluzione in campo culturale.
- Gli antichi attribuiscono alla scrittura un carattere sacro.
- Il compito è affidato alla classe scelta degli scribi

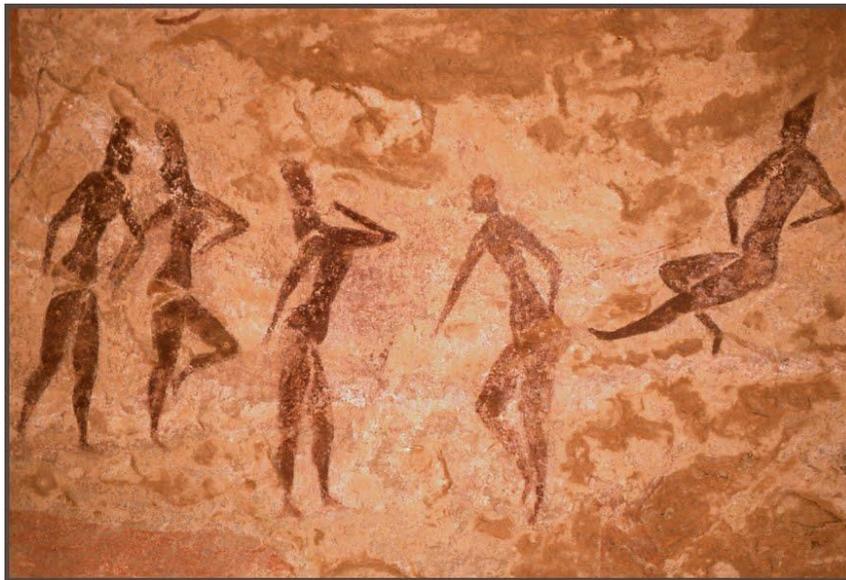
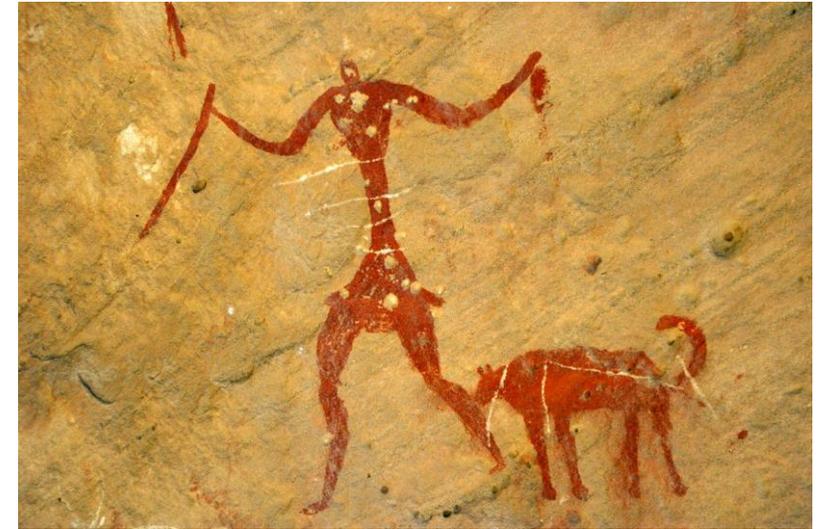


PRIME RADICI

Scrivere per gli esseri umani è così importante che si ritiene sia stata una delle primissime abilità che abbiamo sviluppato.

Le **pitture rupestri** realizzate decine di migliaia di anni fa sono i primi esempi del desiderio dell'uomo di fare una **registrazione permanente della sua vita**.

Si ritiene che la lingua parlata si sia evoluta decine di migliaia di anni prima della forma scritta. Le prove delle **prime radici della scrittura** provengono dal **3000 AC** circa, nelle **civiltà egiziane** e **mesopotamiche**, e, separatamente, nello stesso periodo in **Cina**.



Gli umani hanno vissuto per generazioni come cacciatori-raccoglitori fino a quando non si sono resi conto che coltivando il proprio cibo non dovevano più mettersi in movimento; le persone si sono stabilite in un posto e le comunità sono cresciute intorno a loro.

Le **proprietà** delle persone sono cresciute e, naturalmente, anche il loro **desiderio di contrassegnarle come proprie**.

I simboli venivano scolpiti su pietre che venivano usate per contare e **tenere un registro** dei possedimenti, e presto le persone iniziarono a **incidere immagini nell'argilla** per lo stesso scopo.

IMMAGINI PER PAROLE

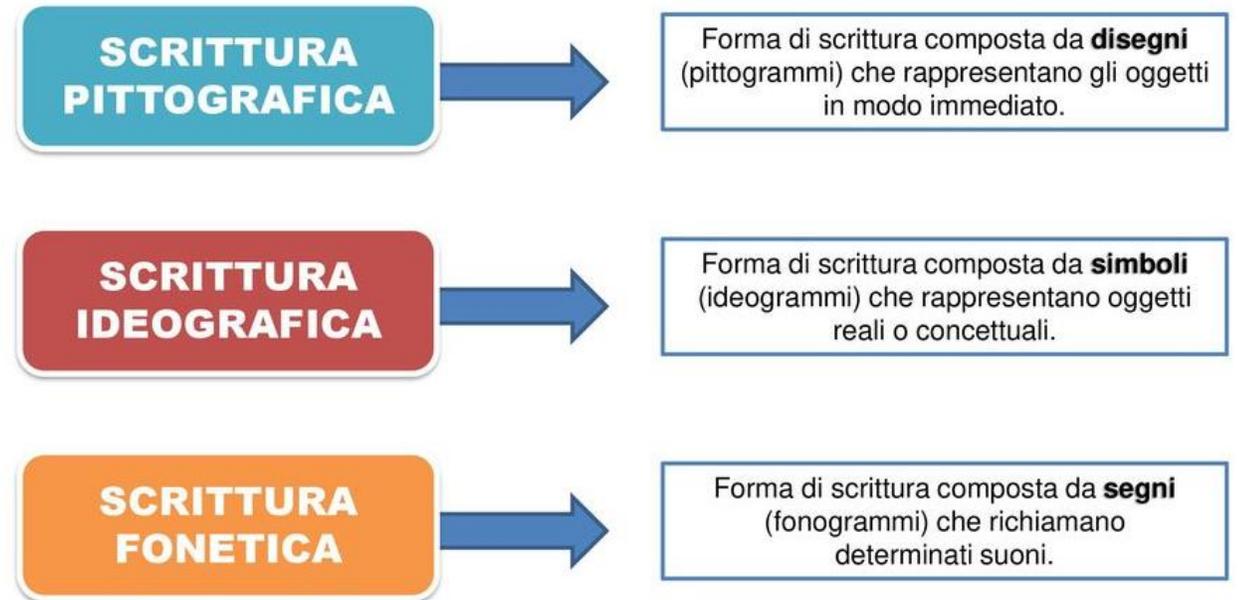
Prima che si sviluppassero i moderni sistemi di scrittura **esistevano i pittogrammi**.

Erano immagini molto semplici che rappresentavano qualcosa.

Sono stati **costruiti per creare una frase**, quindi un disegno di un uomo seguito da quello di una lama o lancia seguito dall'immagine di un mammut rappresenterebbe la frase: *"L'uomo usa una lancia per cacciare il mammut"*.

Tuttavia, i pittogrammi hanno dei limiti come sistema di scrittura; non sono adattabili ed è **difficile usarli per entrare nei dettagli**.

Man mano che le società sviluppavano le proprie culture e costumi, era necessario che sviluppassero anche i propri sistemi per registrare questi aspetti.



I PRIMI SISTEMI DI SCRITTURA

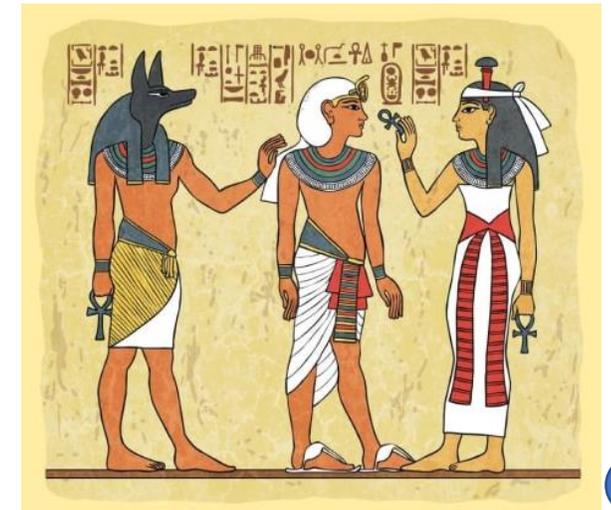
Il **cuneiforme**¹ è uno stile di scrittura che si è sviluppato in Medio Oriente tra il popolo sumero e babilonese e **utilizzava simboli** per rappresentare i suoni piuttosto che le cose che stavano descrivendo.

Ci sono ancora esempi di questi caratteri oggi, uno dei quali è stato trovato per presentare un racconto notevolmente simile a quello di Noè e l'Arca nella Bibbia.

Il traduttore della Tavola del Diluvio – la storia del Noè babilonese (*Utnapishtim*) che è sopravvissuto a una grande alluvione costruendo un'enorme barca – era così eccitato quando si è reso conto di ciò che decifrava, che è corso urlando fuori dall'edificio, stracciandosi i vestiti mentre se ne andava.

Altri primi sistemi di scrittura sono stati i **geroglifici egizi**², che furono tradotti solo dopo la scoperta della Stele di Rosetta.

Altrove, si stima che una tavoletta -azteca- di pietra coperta di caratteri scoperta in **Messico**³ risalgga a 3000 anni fa.



A, B, C

La prima testimonianza di un alfabeto come quello che conosciamo oggi in uso è stato l'**alfabeto fenicio**.

Il sistema **utilizzava simboli per** rappresentare le **consonanti** ed era **diffuso in tutto il Mediterraneo dai mercanti** itineranti che lo utilizzavano per tenere registri.

Da questo alfabeto è derivato l'**alfabeto aramaico** e l'**alfabeto greco**, il quale → ha portato a quello **latino** che usiamo oggi e che presenta simboli sia per le consonanti che per le vocali.

Il **successivo** grande **sviluppo** nella storia della scrittura **fu tecnologico**.

L'invenzione di matite e penne – evoluzione di canne intinte nell'inchiostro – ha fatto sì che le persone potessero evitare di imprimere il testo su tavolette di argilla o scolpirlo nella pietra; ha quindi reso la scrittura molto più efficiente.



SVILUPPO DELLA SCRITTURA

3500 BCE

MESOPOTAMIA

ELAM

INDIA

2000 BCE

ASIA MINOR

SYRIA PALESTINE

CHINA

1000 BCE

EGYPT



Hieroglyphs



Pictographs



Proto-Elamite Pictographs



Hieroglyphs



Cuneiform



Elamite cuneiform

Linear Elamite

CRETE



Hieroglyphs



Linear A

Linear B

Hittite cuneiform
Hurrian cuneiform



Proto-Canaanite alphabet

Ugaritic alphabet



Phoenician alphabet



Pictographs

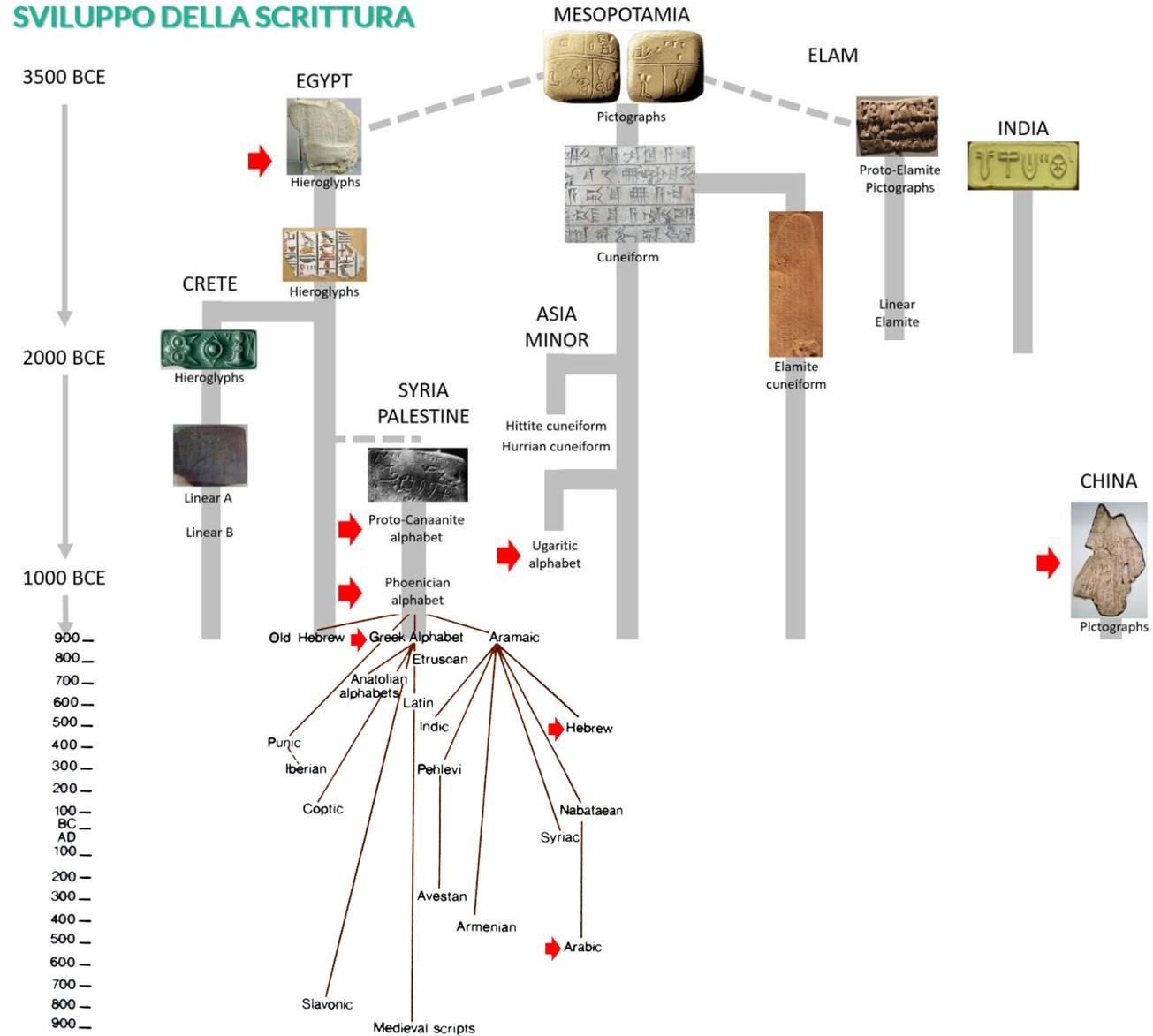


nr.	Gerog.	Protosinaítico / Proto-Cananeo			AFI	Ugaritico	Fenicio	Greco Ant.		Arabo		Ebraico	
											Moderni		
1			'aleph "bue"	/ʔ/		'alpa 	'āleph	A	alpha	ا	א		
2			bet "casa"	/b/		beta 	bēth	B	bēta	ب	ב		
3			gaml "bastone da lancio"	/g/		gamla 	gīmel	Γ	gamma	ج	ג		
4			dalet "porta" / digg "pesce"	/d/		delta 	dāleth	Δ	delta	د	ד		
5			haw "finestra" / hll "giubilo"	/h/		ho 	hē	E	epsilon	ه	ה		
6			wāw "uncino"	/β/		wo 	wāw	F, Y	<i>digamma, epsilon</i>	و	ו		
7			zen "arma" / ziqq "maniglia"	/z/		zeta 	zayin	Z	zēta	ز	ז		
8			ḥet "recinto"	/ħ/ ; /x/		hota 	ḥēth	H	ēta	ح	ח		
9			ṭēt "ruota"	/tʰ/		tet 	ṭēth	Θ	thēta	ط	ט		
10			yad "braccio"	/j/		yod 	yōdh	I	iota	ي	י		
11			kap. "(palmo d.) mano"	/k/		kap 	kaph	K	kappa	ك	כ		

PRIMI SISTEMI DI SCRITTURA

« A ÷ K »

SVILUPPO DELLA SCRITTURA

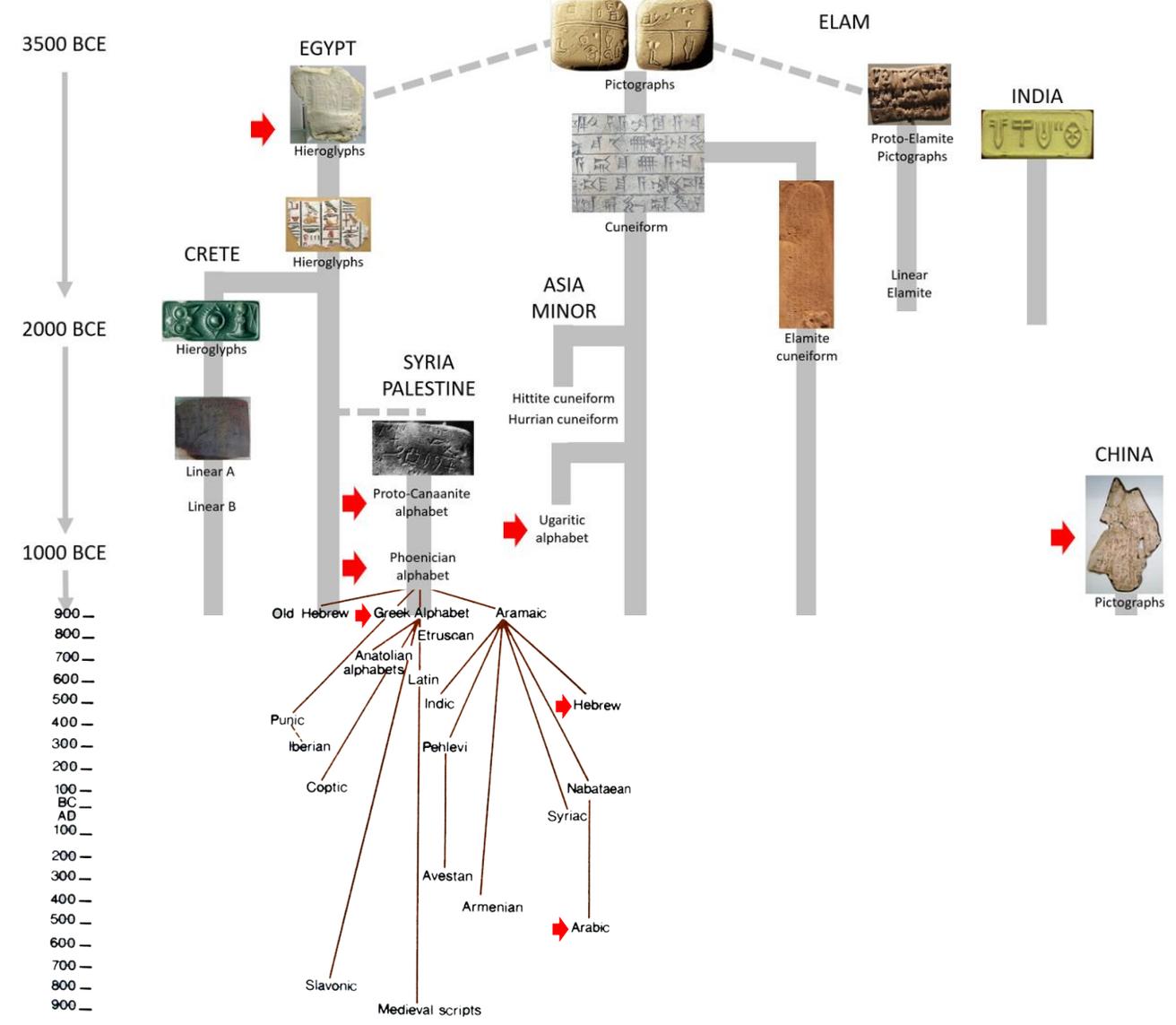


nr.	Gerog.	Protosinaitico / Proto-Cananeo	AFI	Ugaritico		Fenicio		Greco Ant.		Arabo Ebraico	
12			lamd "sprone" /l/		lamda		lāmedh		lambda		
13			mem "acqua" /m/		mem		mēm		mu		
14			nahš "serpente" / nun "pesce" /n/		nun		nun		nu		
15			samek "supporto" / "pesce" ? /s/		samk a		sāmekh		ksi, ksi	-	◊
16			'en "occhio" /ʕ/		'ain		'ayin		omikron		
17			pu "bocca" / pi't "angolo" /p/		pu		pē		pi		
18			šad "pianta" /sʕ/		šade		šādē		san, (sampi)		
19			qup "corda" /kʕ/		qopa		qōph		koppa		
20			ra's "testa" /r/ ; /r/		raša		rēš		rho		
21			š/t "arco" / šimš "sole" /ʃ/		šin		šin		sigma, stigma		
22			taw "segno" /t/		to		tāw		tau		

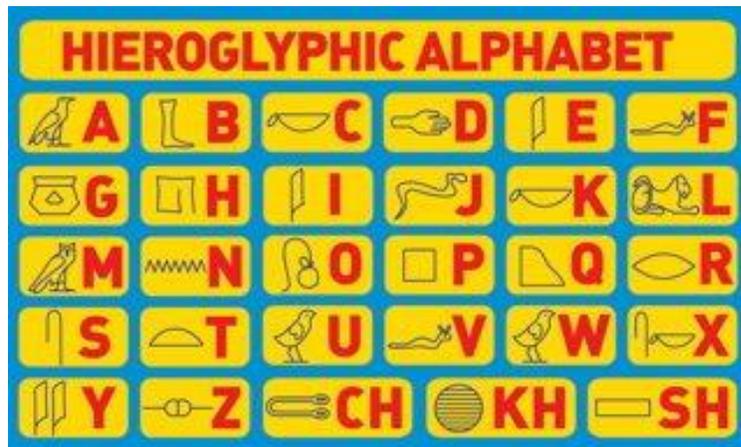
PRIMI SISTEMI DI SCRITTURA

« L ÷ T »

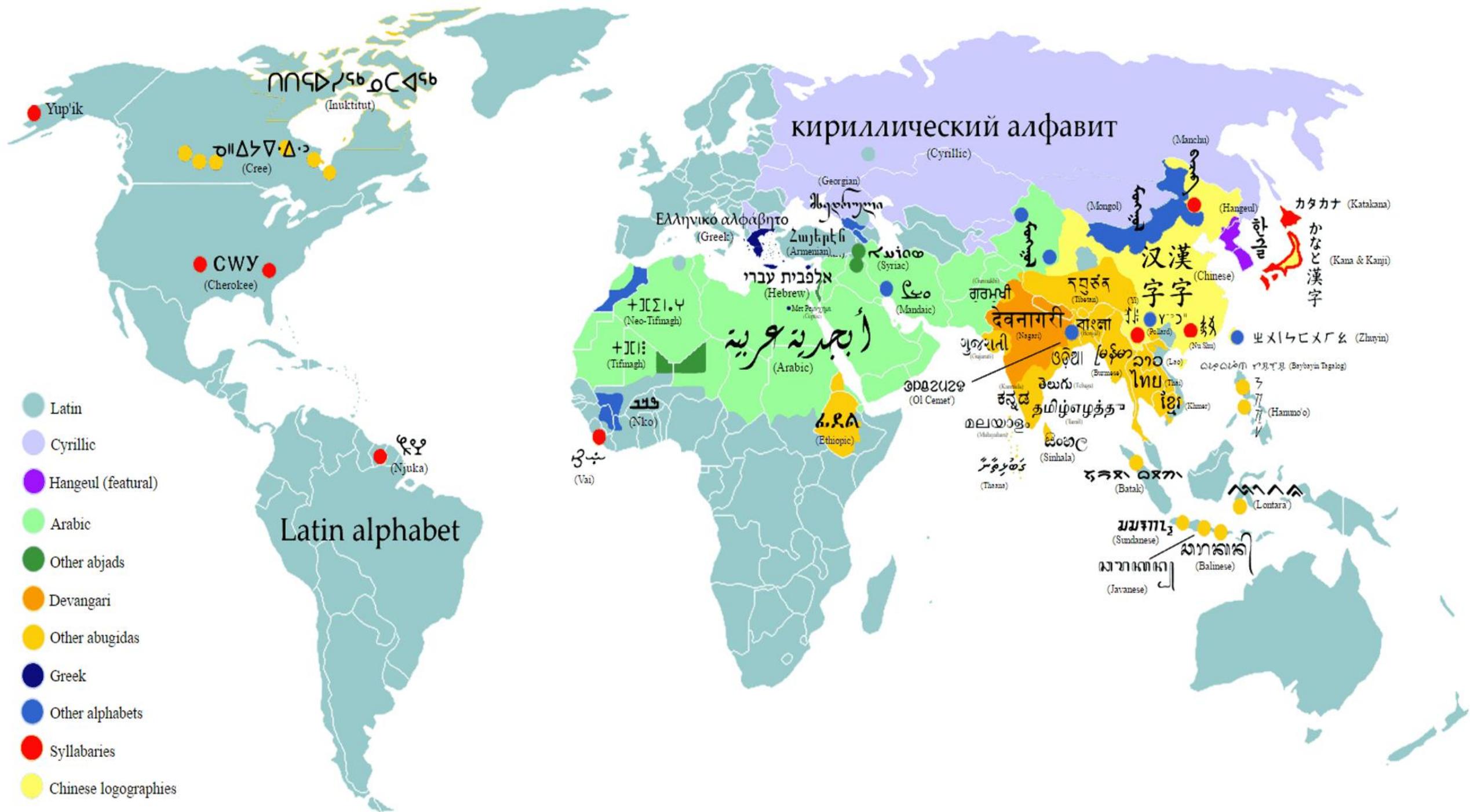
SVILUPPO DELLA SCRITTURA



GEROGLIFICI



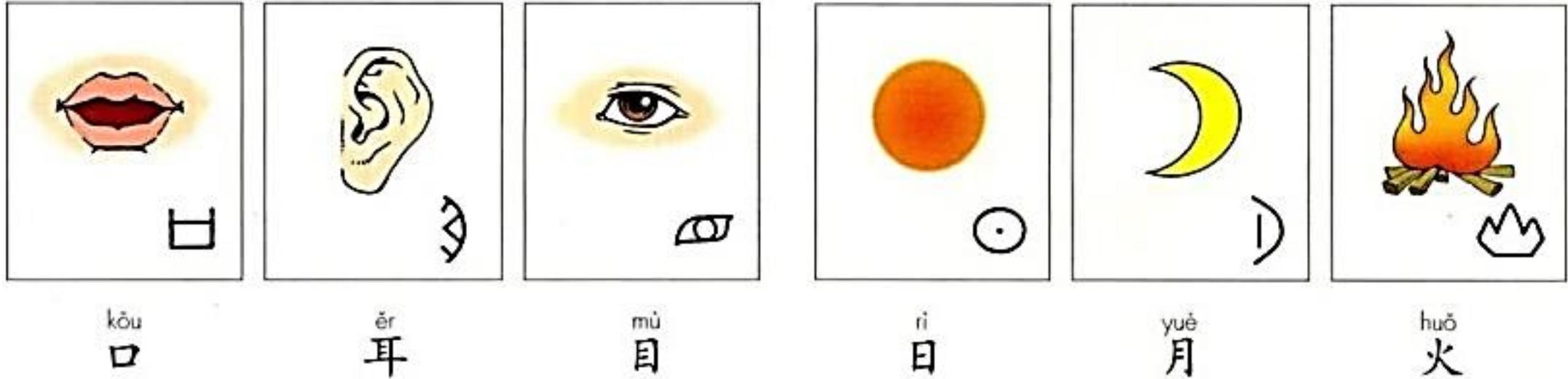
Let.	Parola	Let.	Parola
A	avvoltoio	P	sgabello quadrato
B	piede	Q	pendio di una collina
C, K	cesto con manico	R	bocca
D	mano	S	pezzo di lino ripiegato
E	canna	T	panino, ciambella
F	vipera cornuta	U, W	pulcino di quaglia
G	supporto per vaso	V	vipera cornuta
H	riparo per canne	X	cesto e biancheria piegata
I	canna	Y	due canne
J	cobra	Z	chiavistello
L	leone	CH	zoccolo
M	gufo	KH	gomitolo di spago
N	simbolo a zigzag per l'acqua	SH	rettangolo (che è il simbolo della terra)
O	lazo, laccio		



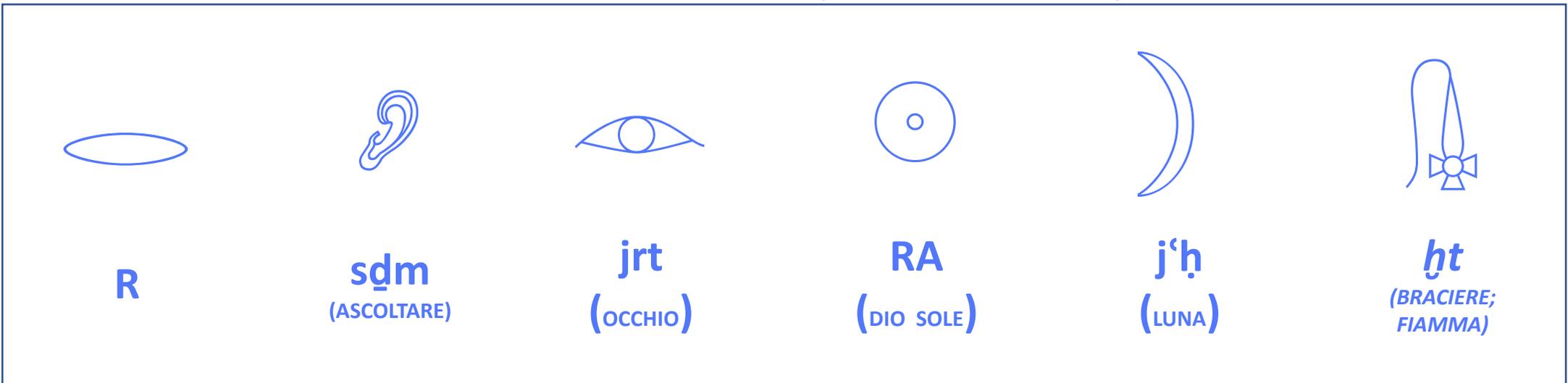
- Latin
- Cyrillic
- Hangeul (featural)
- Arabic
- Other abjads
- Devangari
- Other abugidas
- Greek
- Other alphabets
- Syllabaries
- Chinese logographies

ALL'INIZIO TUTTE LE RAPPRESENTAZIONI SI ASSOMIGLIAVANO (1/2)

SCRITTURA ORACOLARE SU OSSO (CINA — 1200 A.C.)

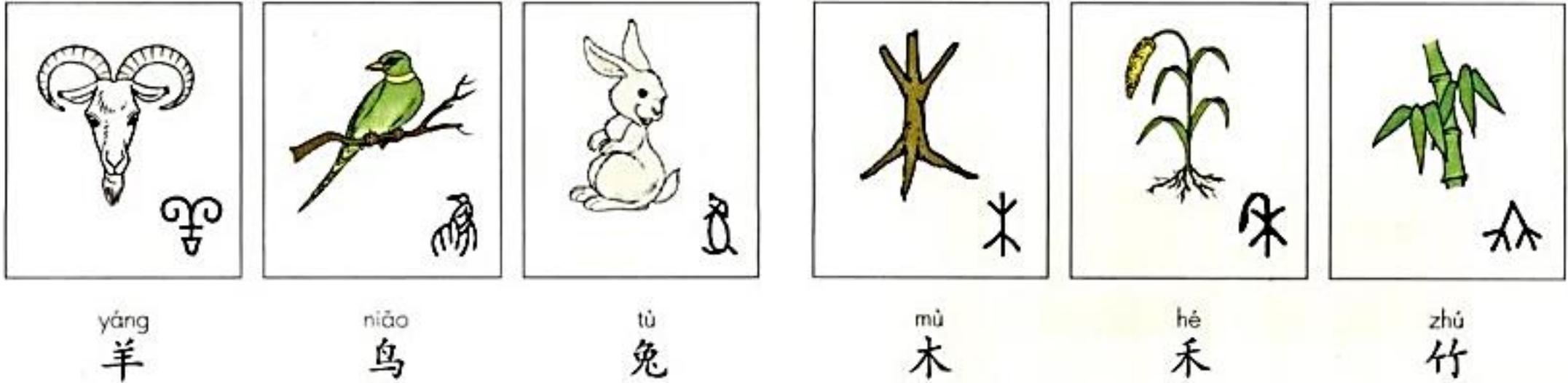


GEROGLIFICO (EGITTO — 2000 A.C.)

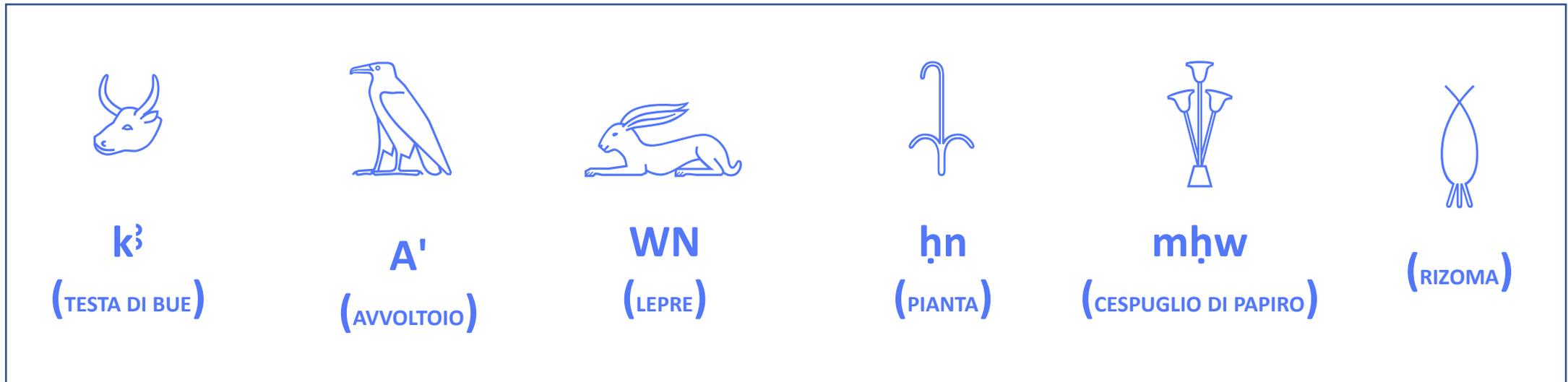


ALL'INIZIO TUTTE LE RAPPRESENTAZIONI SI ASSOMIGLIAVANO (2/2)

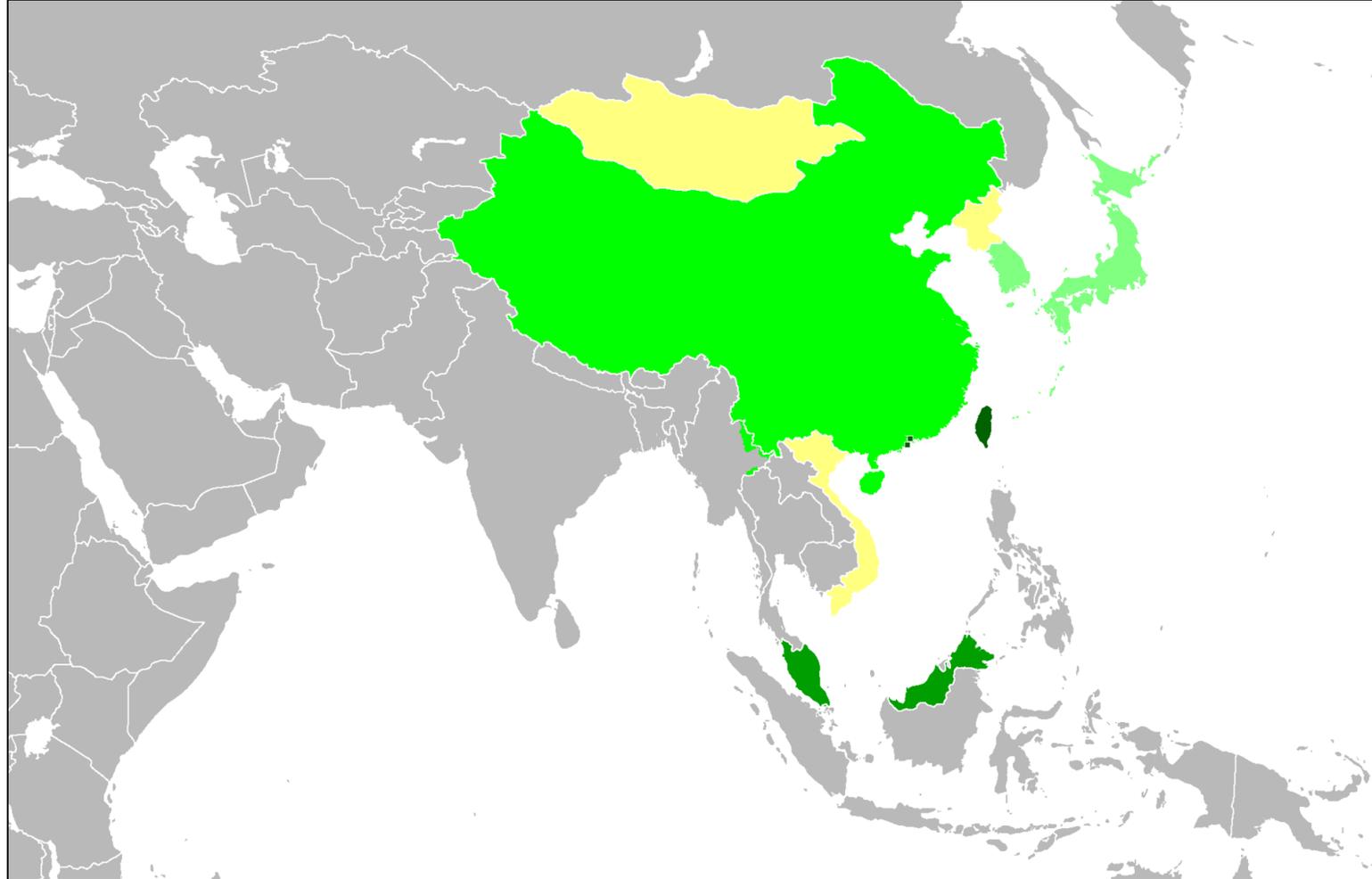
SCRITTURA ORACOLARE SU OSSO (1200 A.C.)



GEROGLIFICO (2000 A.C.)



PAESI E REGIONI CHE UTILIZZANO I CARATTERI CINESI COME SISTEMA DI SCRITTURA



- ❖ Verde scuro : **cinese tradizionale** utilizzato ufficialmente ([Taiwan](#), [Hong Kong](#), [Macao](#))
- ❖ Verde : **cinese semplificato** utilizzato ufficialmente **ma la forma tradizionale è utilizzata anche nell'editoria** ([Singapore](#), [Malesia](#))
- ❖ Verde chiaro : **Cinese semplificato** usato ufficialmente, la forma tradizionale nell'uso quotidiano non è comune ([Cina](#), [Kokang e Wa State of Myanmar](#))
- ❖ Ciano : I **caratteri cinesi sono usati in parallelo con altre scritture** nelle rispettive lingue native ([Corea del Sud](#), [Giappone](#))
- ❖ Giallo : I caratteri cinesi erano una volta utilizzati ufficialmente, ma ora è **obsoleto** ([Mongolia](#), [Corea del Nord](#), [Vietnam](#))

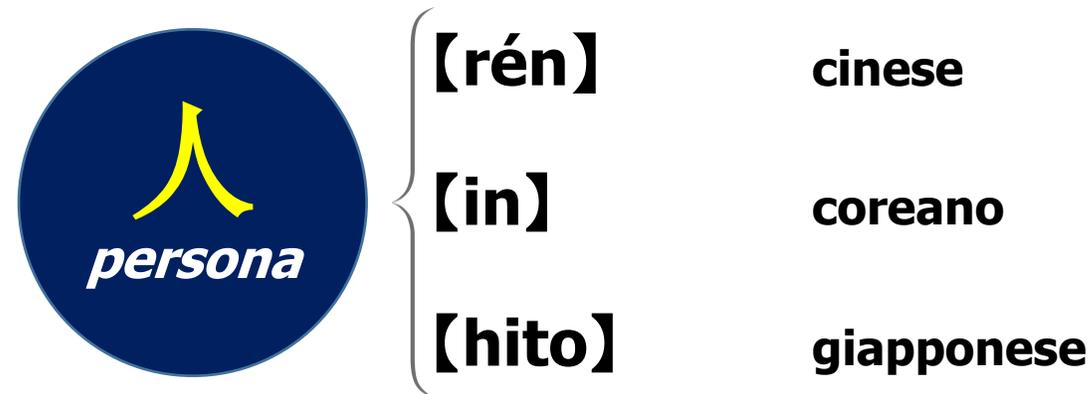
CONFRONTO DI ALCUNE PAROLE: CINESE — GIAPPONESE — COREANO

	CAVALLO	MONTAGNA	TUMULTO	LETTERA	ACQUA CALDA
C	马 【mǎ】	山 【shān】	暴動 【bàodòng】	手紙 【shǒuzhǐ】	湯 【tāng】
J	馬 【uma】	山 【san; yama】	暴動 【bōdō】	手紙 【tegami】	湯 【yu】
K	말 【mal】	산 【san】	폭동 【pogdong】	편지 【pyeonji】	뜨거운 물 【tteugeoun mul】

CONFRONTO DI ALCUNE PAROLE: CINESE — COREANO

	PERSONA	MASCHIO	FEMMINA	SCUOLA	GRANDE
C	人 【rén】	男 【nán】	女 【nǚ】	學 【xué】	大 【dà】
K	人; 인 【in】	男; 남 【nam】	女; 여 【yeo】	學; 학 【hak】	大; 대 【dae】

Dobbiamo stupirci se lingue di famiglie totalmente diverse usano lo **stesso carattere** (logogramma) per rappresentare la stessa cosa? Usano però **pronunce diverse**.



Bene, allora guardate la prossima diapositiva: si tratta di 12 (+1) lingue europee dello stessa famiglia linguistica: l'indoeuropeo.

volpe



-  1. GALLESE
-  2. INGLESE
-  3. CATALANO
-  4. ISLANDESE
-  5. LITUANO
-  6. SVEDESE
-  7. FRANCESE
-  8. TEDESCO
-  9. GRECO
-  10. PORTOGHESE
-  11. RUSSO
-  12. SPAGNOLO

refur



lapė



guineu



räv



fox



renard



llwynog



Fuchs



zorro



αλεπού /alep'u]/



лиса́ /l'isá/



raposa



GLI INIZI LEGGENDARI DELLA SCRITTURA CINESE

Cangjie (倉頡), uno storico ufficiale dell'Imperatore Giallo, è tradizionalmente considerato l'inventore del sistema di scrittura cinese.

L'Imperatore Giallo, che regnò tra il 2697-2597 A.C., è considerato il fondatore della civiltà cinese.

Al tempo dell'Imperatore Giallo, i registri venivano creati facendo dei nodi sulle corde.

L'imperatore pensava che questo sistema fosse insoddisfacente e incaricò Cangjie di creare un sistema di scrittura per il cinese.

All'inizio Cangjie non sapeva come procedere, ma alla fine decise di basare i caratteri sulle caratteristiche speciali di animali, uccelli e altri fenomeni naturali.

L'imperatore fu molto soddisfatto della nuova scrittura e fece produrre libri di testo per poi inviarli alle diverse parti del suo impero in modo che Cangjie potesse insegnare alla gente la sua invenzione, i caratteri.



Cangjie (cinese semplificato : 仓颉) è una figura leggendaria –piuttosto che storica– dell'antica Cina (c. 2650 a.C.), ritenuta lo storico ufficiale dell'Imperatore Giallo e inventore dei caratteri cinesi.

La leggenda narra che avesse quattro occhi, e che quando inventò i caratteri, le divinità e i fantasmi piangevano e dal cielo pioveva miglio.

- Cangjie era l' eponimo del proto-dizionario di Cangjie (220 a.C.);
- del metodo "Cangjie" di inserimento dei caratteri in un computer;
- di una roccia su Marte trovata dal veicolo spaziale Spirit, e così soprannominata dall'equipaggio.

Il metodo di input Cangjie è un sistema per inserire i caratteri cinesi in un computer utilizzando una tastiera standard



ISCRIZIONE OSSEA ORACOLARE (甲骨文 *jiǎgǔwén*)

Le iscrizioni più antiche riconosciute inequivocabilmente come cinesi risalgono al 1200 AC circa e sono state ritrovate nel 1895 ad Anyang, capitale della dinastia Shang (商朝 — 1600÷1046 AC).

Si tratta di brevi testi iscritti su scapole di bue e carapaci di tartaruga e sono conosciuti come ossa oracolari (甲骨 — *jiǎgǔ*); la scrittura è conosciuta come la scrittura dell'oracolo (甲骨文) o "scrittura dell'osso di conchiglia".



SCRITTURA SU BRONZO (金文 *jīnwén*)

La scrittura su bronzo è il nome usato per le iscrizioni su manufatti in bronzo, come campane e calderoni, risalenti alle dinastie Shang e Zhōu.

Le prime iscrizioni scrivevano negli stampi di argilla bagnati usati per fondere il bronzo; molte iscrizioni successive sono state iscritte nel bronzo dopo la fusione.

Questo non era una singola scrittura, ma piuttosto un numero di scritture diverse che si svilupparono in autonomia in varie regioni, in particolare nel Periodo Primaveraile e P. Autunnale (春秋時代 [春秋时代] *chūnqiū shídài*) — 771÷476 AC.

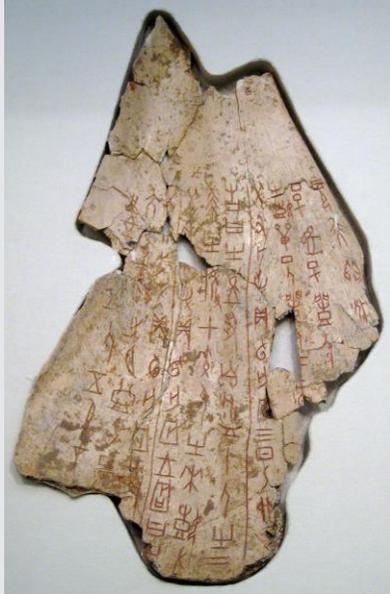
Dal tardo PP e PA al primo Periodo degli Stati Combattenti, sono emersi numerose scritture artistiche, come la Scrittura dell'Uccello (鳥書 *niǎoshū*) e la Scrittura del Verme (蟲書 *chóngshū*).

EVOLUZIONE DELLA SCRITTURA CINESE

Proto-scrittura	6.600 AC circa	
Oracolo su osso (甲骨文 <i>jiǎgǔwén</i>)	le iscrizioni più antiche riconosciute inequivocabilmente come cinesi risalgono al 1200 AC.	
Scrittura su bronzo (金文 <i>jīnwén</i>)	dal 771 al 476 AC.	
Scrittura del sigillo (篆書 [篆书] <i>zhuànshū</i>)	dinastia Zhōu (c. 1046-256 AC.)	
Scrittura clericale (隸書 [隶书])	utilizzato fino alla dinastia Jin (265-420 DC).	
Scrittura regolare (楷書 [楷书] <i>kǎishū</i>)	200 DC circa	
Caratteri semplificati (简体字)	adottati ufficialmente nella Repubblica popolare cinese nel 1949.	<p>人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心，并应以兄弟关系的精神互相对待。</p>

EVOLUZIONE DELLA SCRITTURA CINESE

Dalle pitture rupestri ad oggi



mural	oracle bone	bronze age	great seal	traditional	modern simplified
Sun, Day	Pronunciation Chinese: rì Japanese: hi Korean: il				
Moon, Month	Pronunciation Chinese: yuè Japanese: tsuki Korean: wol				
Person, Human	Pronunciation Chinese: rén Japanese: hito Korean: salam				
Hill, Mountain	Pronunciation Chinese: shān Japanese: yama Korean: san				

mural	oracle bone	bronze age	great seal	traditional	modern simplified
Hog, Swine, Pig	Pronunciation Chinese: shī Japanese: buta Korean: 豕: si				
Turtle, Tortoise	Pronunciation Chinese: guī Japanese: 亀: kame Korean: gcobug-i				
Sheep, Ram	Pronunciation Chinese: yáng Japanese: hitsuji Korean: yang				
Dog	Pronunciation Chinese: 狗: quǎn Japanese: inu Korean: gycon				

	cavallo	carro	pesce	polvere	occhio/vedere	
Oracle bone script 甲骨文 (jiǎ gǔ wén)						The Oracle bone script was used during the Shang or Yin Dynasty (c. 1400-1200 BC)
Bronze script 金文 (jīn wén)						The Bronze script was used during the Zhou Dynasty (c. 1100 - 256 BC)
Large Seal script 大篆 (dà zhuàn)						The Large Seal script was used during the Zhou Dynasty (c. 1100 - 256 BC)
Small Seal script 小篆 (xiǎo zhuàn)						The Small Seal script was used during the Qin Dynasty (221-207 BC)
Clerical script 隸書 (lì shū)						The Clerical and Standard scripts first appeared during the Han Dynasty (207 BC - 220 AD).
Standard script 楷書 (kǎi shū)						
Running script 行書 (xíng shū)						The Running script has been used for handwritten Chinese since the Han Dynasty.
Draft script 草書 (cǎo shū)						The Grass script is the Chinese equivalent of shorthand and has been used since the Han Dynasty.
Simplified script 简体字 (jiǎntǐzì)						The Simplified script has been used in the P.R.C. since 1949. It is also used in Singapore.
hànyǔ pīnyīn 汉语拼音	mǎ	chē	yú	chén	jiàn	Hanyu pinyin has been used in the P.R.C. since 1958.

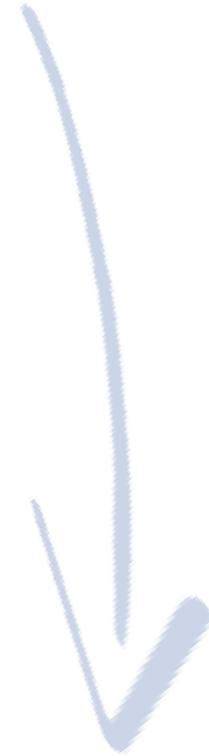
I CARATTERI CINESI (汉字 *hànzì*) SONO LOGOGRAMMI¹



In base a come sono formati o derivati, i caratteri cinesi sono tradizionalmente classificati in 6 tipi.

In dettaglio, sono:

1. PITTOGRAMMI
2. IDEOGRAMMI SEMPLICI
3. IDEOGRAMMI COMPOSTI
4. COMPOSTI PITTO-FONETICI
5. PRESTITI FONETICI
6. PSEUDO SINONIMI



1. *Segno grafico delle scritture pittografiche; rappresenta o il significato di una parola (ideogramma) o il suo significante (immagine acustica o visiva)*

1. PITTOGRAMMI (象形 xiàngxíng “imitazione di forma”)

Sono rappresentazioni pittoriche degli oggetti.
Circa 600 caratteri cinesi sono pittogrammi.

La prima forma pittografica può risalire alle ossa oracolari del XII secolo AC.

La scrittura di questi caratteri rivela il loro significato poiché sono sostanzialmente il disegno delle immagini.
Nel tempo, molti pittogrammi hanno perso il loro sapore pittografico.

La tabella qui sotto mostra l'evoluzione di alcuni caratteri pittografici cinesi.

epoche →

Oracle Bone Script	Seal Script	Clerical Script	Semi-Cursive Script	Cursive Script	Regular Script (Traditional)	Regular Script (Simplified)	Pinyin	Meaning
							ri	Sun
							yuè	Moon
							shān	Mountain
							shuǐ	Water
							yǔ	Rain
							mù	Wood
							hé	Rice Plant
							rén	Person
							nǚ	Woman
							mǔ	Mother
							mù	Eye
							niú	Cow
							yáng	Goat
							mǎ	Horse
							niǎo	Bird

→

2. IDEOGRAMMI SEMPLICI (指事 zhǐ shì “indicazione”)

Sono la visualizzazione di concetti astratti attraverso una forma iconica.

Per esempio:

Character	一	二	三	上	下	本
Pinyin	yī	èr	sān	shàng	xià	běn
Translation	uno	due	tre	sopra	sotto	radice

3. IDEOGRAMMI COMPOSTI (会意 *huìyì* “significato congiunto”)

Sono associazioni di 2 o più caratteri pittografici o ideografici per suggerire il significato della parola.

Ad esempio →

信 “verità”

formato da 人 “persona” (poi ridotto a 亻)
+
言 “discorso”

Un altro esempio →

休 "riposo"

人 “persona” (亻)
+
木 "legno"

} "una persona si appoggia al legno"

Cosa significa? Riposo. Ha perfettamente senso... vero?

4. COMPOSTI PITTO-FONETICI (形声 xíngshēng, “forma e suono”)

Sono spesso chiamati caratteri Radical-Fonetici.

Oltre l' 80÷90% dei caratteri cinesi sono formati dalla combinazione di due componenti:

- ❑ Una componente semantica, un carattere o radicale fornisce il significato
- ❑ Una componente fonetica, un carattere indica approssimativamente la pronuncia

Ad esempio, 菜 cài in cinese significa “vegetale”.

Il determinativo 艹 significa **piante**; 采 cǎi significa “raccolto”.

Messi insieme, cài significa “verdura”.



5. CARATTERI CONCEPITI COME PRESTITO FONETICO

(假借 *jiǎjiè*, "prendere in prestito"; "fare uso di")

Utilizzati per concetti molto astratti, difficilmente rappresentabili. Si tratta di caratteri già esistenti a cui viene assegnato un nuovo significato e talvolta perdono quello originario.

来 (*lái*): originariamente, 来 significava "grano," ma questo significato è stato gradualmente rimpiazzato così 来 ha iniziato ad essere usato come verbo col significato di "arrivare".

Come conseguenza, un nuovo carattere, 麦 (*mài*) è stato destinato a rappresentare "grano".

Notare il cambio del suono iniziale, modificato da "L" di 来 (*lái*) a "M" di 麦 (*mài*).

Altro esempio di caratteri di questo tipo è 必 (*bì*; "dovere") che originariamente significava "impugnatura d'arma".

Poiché la pronuncia di 必 era simile alla parola "dovere", il carattere 必 iniziò ad essere usato per rappresentare questa parola.

Per aiutare a differenziare i due, alla fine è stato creato un nuovo carattere 秘 (*bì*) per significare "impugnatura d'arma".

6. PSEUDO SINONIMI 转注字 *zhuǎn zhù zì*

Quando un carattere è "preso in prestito" da un altro carattere e il nuovo carattere ha la stessa pronuncia ma ha un significato diverso, questo è uno "pseudo sinonimo". A volte vengono indicati come caratteri "mutualmente esplicativi".

I caratteri appaiono in tre stili diversi secondo il tipo di trasferimento:

- della forma
- del significato
- del suono

I caratteri 考 (*kǎo*; **esaminare**) e 老 (*lǎo*; **vecchio**) sono considerati caratteri pseudo sinonimi perché in precedenza erano intercambiabili (= vecchio), ma nel tempo hanno iniziato a rappresentare cose diverse e i loro significati si sono allontanati.

窍 (*qiào*; **buco**) e 空 (*kōng*; **vuoto**) rappresentano un altro esempio di una coppia di caratteri che storicamente erano semanticamente intercambiabili, ma ora hanno significati diversi.

友情

情
誼

**sentimento
amichevole**

友

**amico;
amichevolemente**

友
誼

amicizia

朋

**amico;
compagno**

La parola cinese per «amici» è **朋友** (*péng yǒu*). Sia **朋** che **友** significano «amico».

Si usa **朋友** quando si intende «amici». Nel cinese moderno (specialmente parlato) è raro usare un singolo carattere per indicare «amici».

Oltre **朋友**, la parola **友人** (*yǒu rén*) ha lo stesso significato. **友** significa «amico» e **人** significa «gente»; mettendo i 2 caratteri insieme, il significato è sempre «amico».

Comparato con **朋友**, **友人** è più formale e letterario.

Molti caratteri cinesi consistono in diversi componenti funzionali.

Quindi molte parole cinesi sono formate da più caratteri. Dato che ogni carattere ha il proprio significato, si può dedurre il **concetto** di una parola nuova purché si conoscano i singoli caratteri che la formano.

Quindi quando si vede una parola con inserito il carattere **友** solitamente si riferisce a «amici» o «amicizia». Per inciso, sia **友情** (*yǒu qíng*) che **友谊** (*yǒu yì*) in cinese significano «amicizia».

ESEMPIO DEFINITIVO: UNA POESIA IN CINESE [Autore: Du Fu 杜甫 (712-770); Titolo: 春望 /chunwang/]

春望

Primavera guardare

國	破	山	河	在
Paese	rompere	montagna	fiume	esistere
城	春	草	木	深
città	primavera	erba	albero	profondo
感	時	花	濺	淚
sentire	tempo	fiore	spruzzare	lacrima
恨	別	鳥	驚	心
odiare	separare	uccello	spaventare	cuore
烽	火	連	三	月
allarme	fuoco	continuare	tre	mese
家	書	抵	萬	金
famiglia	lettera	equivalere	10.000	oro
白	頭	搔	更	短
bianco	testa	grattare	più	corto
渾	欲	不	勝	簪
quasi	stare per	non	sostenere	forcina

Uno sguardo a primavera

La patria è in rovina: / restano i monti, i fiumi

e nelle città a primavera / alberi e fitte erbe!

Commosi dagli eventi / anche i fiori grondano lacrime,
nel dolore degli addii / anche agli uccelli spaurisce il cuore.

I fuochi delle scolte¹ / ardono da tre mesi ormai

e una lettera da casa / costa diecimila onces d'oro.

Sulla mia testa canuta / sempre più radi i capelli

al tatto e più non trattengono / lo spillone.

1. sentinella, guardia

A vibrant digital art installation featuring colorful floral projections on walls and floors. The scene is filled with bright, multi-colored light trails and patterns, creating a dynamic and immersive environment. Several people are visible, interacting with the projections. A large, stylized text overlay is centered in the foreground.

GRAZIE